

Tres adaptaciones de sus obras



«Posada Jamaica» (1939)
Protagonizada por Charles Laughton,
Maureen O'Hara, Horace Hodges y Hay Petrie



«Rebeca» (1940)
Ganadora de dos Oscar, contó, entre otros, con
Laurence Olivier, Joan Fontaine y Judith Anderson



«Los pájaros» (1963)
Película de culto, la protagonizan Tippi Hedren,
Rod Taylor, Jessica Tandy y Suzanne Pleshette

Publican «Los pájaros y otros relatos», cinco narraciones donde la autora maneja la intriga y el desasosiego

Daphne du Maurier, la mujer que inspiró a Hitchcock

ANDRÉS GONZÁLEZ-BARBA SEVILLA

En un pequeño pueblo de la localidad inglesa de Cornwall se ha producido una rebelión de un grupo de pájaros sin ningún motivo aparente. Ese es el inquietante comienzo de «Los pájaros», la célebre historia que escribiera Daphne du Maurier (1907-1989) y que sirvió de base para la famosa película que dirigió Alfred Hitchcock en el año 1963. La editorial El Paseo acaba de publicar «Los pájaros y otros relatos» en una cuidada edición que cuenta con un prólogo del filósofo Slavoj Žižek y la traducción de Miguel Cisneros Perales.

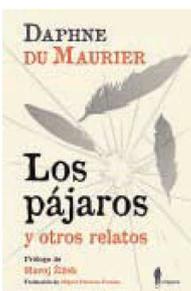
En un principio, Du Maurier publicó el libro en el año 1952 —la misma fecha que «Mi prima Raquel»— bajo el título de «The Apple Tree and other Stories» («El manzano y otras historias») —uno de los cuentos incluidos en esta colección—, pero, dado el éxito que tuvo la película de Hitchcock, posteriormente se editó con el título definitivo «The Birds and other Stories» («Los pájaros y otros relatos»).

Según comenta el editor de El Paseo, Da-

vid González Romero, «teníamos mucho interés en publicar estos cuentos de Daphne du Maurier con una traducción que es impecable y recuperando el excelente texto que escribió Slavoj Žižek sobre estas historias para un portal de internet».

En ese sentido, comenta que el filósofo esloveno le dio luz verde para utilizar su texto a modo de prólogo: «Žižek dice que son relatos que aguantan una lectura conjunta porque tienen algo en común: una omisión narrativa, una especie de leit motiv desconocido e ignoto», afirma González Romero. «Du Maurier consigue alargar las tramas que aborda, que a un mal escritor le durarían cinco folios, y es capaz de transformarlas en novelas cortas», asegura el editor. Como «Los pájaros» y «El manzano» son los relatos más largos de esta colección que acaba de aparecer, El Paseo publicará en otro libro independiente, y para el año que viene, «Monte Verità», el otro cuento que formaba parte de esta obra.

El elemento en común que poseen las cinco narraciones que



«Los pájaros y otros relatos», de Daphne du Maurier. Prólogo de Slavoj Žižek. Traducción de Miguel Cisneros Perales. Ed. El Paseo. 264 páginas. 20,95 euros.



Daphne du Maurier, fotografiada en 1929, dos años antes de que publicara su primera novela, «The Loving Spirit» («Espíritu de amor»)

integran «Los pájaros y otros relatos» es que la autora inglesa tenía la virtud de atrapar al lector gracias a un sabio manejo de elementos como la intriga y el desasosiego, «pero las motivaciones se quedan en un mundo implícito». Al final «el propio lector es el que está buscando explicaciones todo el tiempo», indica González Romero.

Género distópico

En «Los pájaros» los personajes especulan sobre el motivo de la invasión en un contexto de una crisis del Gobierno. «Daphne du Maurier es una renovadora del género gótico inglés porque le

gustaba mucho ese tipo de literatura, pero al mismo tiempo es una innovadora del género distópico porque «Los pájaros» es un perfecto relato distópico que podría haber sido un capítulo de la serie «Black Mirror»», afirma el editor de El Paseo. Además, «Los pájaros» retrata a una población desprotegida ante la invasión de estas extrañas aves, algo parecido a lo que le ocurrió en Inglaterra durante el bombardeo nazi en la II Guerra Mundial.

Claves ocultas

«Siempre hay claves ocultas que hacen avanzar la narración y existen elementos colaterales que no se hacen nunca explícitos. Es una literatura muy abierta en la que el lector tiene que construir», dice González Romero.

Otro de los grandes relatos de esta colección es «El manzano», que retrata la obsesión de un hombre por un viejo manzano que hay en su jardín. Este cree que el espíritu de su mujer fallecida habita en el interior del árbol, y a partir de ahí se desarrolla una trama inquietante.

Asimismo destaca «Bésame otra vez, forastero», que fue el cuento que sirvió para titular la primera traducción española. «Este relato hará las delicias de cualquier lector de género popular. Es una historia de amor que se desarrolla en la II Guerra Mundial», dice el editor.

Los otros dos cuentos que completan «Los pájaros y otros relatos» son «El joven fotógrafo», que narra el affaire entre una marquesa y un fotógrafo en un pueblo de la costa mediterránea francesa, y «El anciano», una extraña historia de un amor tardío en la que se rememora un crimen.